

Wypełnia Zespół Kierunku	Nazwa modułu (bloku przedmiotów): PRZEDMIOT FAKULTATYWNY 3					Kod modułu:	
	Nazwa przedmiotu: OBLICZA OBCOŚCI – INTERKULTUROWY WARSZTAT LITERACKI					Kod przedmiotu:	
	Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot / moduł: INSTYTUT PEDAGOGICZNO-JĘZYKOWY						
	Nazwa kierunku: FILOLOGIA						
	Forma studiów: STUDIA STACJONARNE		Profil kształcenia: OGÓLNOAKADEMICKI			Specjalność: FILOLOGIA GERMAŃSKA – NAUCZYCIELSKA TRANSLATORYKA JĘZYKI OBCE W BIZNESIE	
	Rok / semestr: 3/5		Status przedmiotu /modułu: OBOWIĄZKOWY			Język przedmiotu / modułu: NIEMIECKI	
	Forma zajęć	wykład	ćwiczenia	laboratorium	projekt	seminarium	inne (wpisać jakie)
	Wymiar zajęć		30				

Koordynator przedmiotu / modułu	mgr Ewa Leszczyńska
Prowadzący zajęcia	mgr Ewa Leszczyńska
Cel przedmiotu / modułu	Celem kursu jest pogłębienie umiejętności z zakresu interpretacji tekstu literackiego oraz wiedzy odnośnie tendencji rozwojowych współczesnej literatury niemieckojęzycznej ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień kulturowej obcości tworzywa literackiego oraz sposobów jego adaptacji.
Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie umożliwiającym swobodny udział w dyskusji na zajęciach oraz ogólna wiedza z zakresu analizy tekstu literackiego.

EFEKTY KSZTAŁCENIA		
Nr	Opis efektu kształcenia	Odniesienie do efektów dla kierunku
01	Student identyfikuje powiązania współczesnej literatury niemieckojęzycznej z rodzimym dla niej kontekstem kulturowo-społecznym	K_W07
02	Student charakteryzuje podstawowe tendencje rozwojowe współczesnej literatury niemieckojęzycznej ze szczególnym uwzględnieniem wieloaspektowości kulturowej	K_W09
03	Student posiada wiedzę z zakresu analizy tekstu prozatorskiego	K_W10

04	Student analizuje i interpretuje teksty narracyjne, charakteryzuje odniesienia do kontekstu kulturowego oraz rozpoznaje i uwzględnia zmienność znaczeń w kontekście kultury własnej	K_U09
05	Student uzasadnia tezy w odniesieniu do rzeczywistości słownej tekstu oraz aspektów pozatekstowych, wyciąga wnioski i formułuje sądy własne odnośnie sposobów literackiego opisu i rozumienia zjawisk kulturowo-społecznych	K_U10
06	Student tworzy w języku niemieckim teksty będące interpretacją wybranych utworów z kręgu współczesnej literatury niemieckiego obszaru językowego	K_U12
07	Student przygotowuje w zespole prezentację obejmującą analizę, interpretację oraz ustną prezentację wybranego utworu literackiego	K_U15
08	Student identyfikuje aspekty kultury własnej i obcej, charakteryzuje mechanizmy rządzące postrzeganiem obcości i swojskości oraz potrafi modyfikować własny ogląd wspomnianych aspektów w procesie relatywizacji perspektyw	K_K08
09	Student określa własną rolę w komunikacji interkulturowej oraz rozwija wrażliwość na wieloaspektowość oraz różnice w postrzeganiu zjawisk kulturowych	K_K07

TREŚCI PROGRAMOWE

Wykład

nie dotyczy

Ćwiczenia

Ćwiczenia w interpretacji tekstów literackich uwzględniające mechanizmy rozumienia obcości tj. rozmaite perspektywy interpretacyjne oraz ich relatywizację. Wprowadzenie obejmuje zapoznanie uczestników kursu z zagadnieniami obcości i swojskości w różnych ujęciach teoretycznych. Ważnym elementem zajęć jest refleksja nad stereotypami kulturowymi oraz ich wpływem na odbiór dzieła literackiego pochodzącego z obcego obszaru kulturowego.

Analizie zostaną poddane wybrane teksty literackie stanowiące świadectwa pojmowania siebie oraz innych w przestrzeni (między)kulturowej. min. następujące utwory:

- Max Frisch: *Andorra*
- Peter Bichsel: *Ein Tisch ist ein Tisch*
- Ilse Tielsch-Felzmann: *Ein Elefant in unserer Straße*
An einem gewöhnlichen Wochentag
Dann wird es schön sein
- Radek Knapp: *Herrn Kukas Empfehlungen*
- Yoko Tawada: *Talisman*
Die Frau aus der Dose
- Doris Dörrie: *Bin ich schön*
- Emine Sevgi Özdamar: *Der Hof im Spiegel*
- Janosch: *Polski Blues*

Laboratorium

nie dotyczy

Projekt

nie dotyczy

Literatura podstawowa	Literatura sekundarna
Literatura uzupełniająca	Bredella L.: Literarisches und interkulturelles Verstehen. Tübingen: Narr 2002. Bredella L.: Das Verstehen des Anderen. Kulturwissenschaftliche und literaturdidaktische Studien. Tübingen: Narr 2010. Göller T.: Sprache, Literatur, kultureller Kontext. Studien zur Kulturwissenschaft und Literaturästhetik. Würzburg: Königshausen 2001. Honnef-Becker I. (Hrsg.): Dialoge zwischen den Kulturen. Interkulturelle Literatur und ihre Didaktik. Baltmannsweiler: Hohengehren Verlag 2007. Wierlacher A./Albrecht C.(1998): Fremdgänge. Eine anthologische Fremdheitslehre für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Bonn: Inter Nationes.

Metody kształcenia	dyskusja plenarna, prezentacja multimedialna, burza mózgów, inscenizacja, prezentacja	
Metody weryfikacji efektów kształcenia		Nr efektu kształcenia
prace pisemne obejmujące refleksję interpretacyjną odnośnie tekstów omawianych na zajęciach		03, 04, 05, 06
dyskusja na zajęciach		01, 03, 04, 05, 08; 09
zadanie projektowe oraz jego prezentacja		02, 03, 04, 05, 07, 08, 09
Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie na ocenę – ocena końcowa ustalana jest w oparciu o następujące proporcje: 30% - aktywny udział w analizie i dyskusji znaczeń tekstów na zajęciach 30% - pisemne interpretacje tekstów 40% - prezentacja projektu będącego analizą samodzielnie wybranego krótkiego utworu literackiego z kręgu problematyki interkulturowej	

NAKŁAD PRACY STUDENTA	
	Liczba godzin
Udział w wykładach	-
Samodzielne studiowanie tematyki wykładów	-
Udział w ćwiczeniach audytoryjnych i laboratoryjnych*	30
Samodzielne przygotowywanie się do ćwiczeń*	20
Przygotowanie projektu / eseju / itp. *	10
Przygotowanie się do egzaminu / zaliczenia	-
Udział w konsultacjach	5
Inne: przygotowanie krótkich analiz literackich	10
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS za przedmiot	3

Liczba p. ECTS związana z zajęciami praktycznymi*	70 (30+20+10+10) 2,8
Liczba p. ECTS za zajęciach wymagające bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich	35 (30+5) 1,4